

Seine Kaiserliche Hoheit Kronprinz Akihito



Kaiserlicher Palast Tokyo, 26. September 1962

- SKH Nun heben Sie mal wieder den Kopf. 20 Sekunden sind mehr als genug. Wie, sagt mein Protokollchef, ist Ihr Name?
- FJO Flönz, Eure Kaiserliche Hoheit
- SKH Entschuldigung, wie bitte?
- FJO Flönz

- SKH *wendet sich an den Protokollchef: "Welchen Namen haben Sie mir für diesen Herrn hier genannt?" "Flönz, Eure Kaiserliche Hoheit, so steht's hier."*
- SKH Entschuldigung, Herr Flönz, aber was bedeutet das?
- FJO Sprechen Eure Kaiserliche Hoheit Englisch? Ja? Flönz ist im Englischen Black Pudding. Nein? Französisch? Gut. Boudin. Auch nicht? Ich könnte es Ihnen noch in Italienisch sagen, ok? Sanguinaccio. An Ihrem Kopfschütteln sehe ich, daß wir so nicht weiterkommen. Fragen wir doch den Dolmetscher.
- Dolmetscher Tut mir leid. Aber dieses Ausdruck habe ich nie gehört. Nach meine Kenntnis ist Black Pudding, Boudin und Sanguinaccio Blutwurst und das bedeutet in unsere Sprache ブレートヴルス ト burūtovurusuto*
- FJO Entschuldigung, aber wie war das? *burūtovurusuto*? Das ist doch nicht Ihr Ernst. Dann doch lieber Flönz! Na, jedenfalls heißt *burūtovurusuto* im Kölner Dialekt Flönz. Und so lautet mein Biername.
- SKH ブレートヴルス ah so deska, aber finden Sie das witzig? Und was verstehen Sie unter Biername?
- FJO Jedem Mitglied einer studentischen Vereinigung wird bei seiner Aufnahme ein mehr oder weniger witziger Name als Alias gegeben, so z.B. Faruk, Strunz, Caruso oder eben Flönz. Jeweils nach seinen Eigenschaften, hervorstechenden Merkmalen oder Verhaltensweisen. Oder aus einer spontanen Situation heraus.
- SKH Herr Flönz, was war's bei Ihnen? Ein hervorstechendes Merkmal oder was? Das müssen Sie mir erläutern.
- Protokollchef Mit Verlaub, Eure Kaiserliche Hoheit, die drei Minuten sind längst vorbei. Sie müssen sich dem nächsten Besucher widmen*
- SKH Schade, Herr *burūtovurusuto*-Flönz. Gerne hätte ich mehr über den Grund erfahren, weshalb Ihnen dieser häßliche - wie heißt es - Biername verliehen wurde. Jedenfalls danke ich Ihnen für dieses informative Gespräch. Es war äußerst interessant. Ich wünsche Ihnen alles Gute.
- FJO ari·gatō zonzjimasu, Eure Kaiserliche Hoheit, daß Sie mir und meinem Biernamen soviel Zeit gewidmet haben. アリベデルチ